

22.2 REPORT : DEPUTY GROUP EVALUATION TOTIUS VERSIFICATION (Artt 77, 78, 187)

- A. Rev C Kruger delivers the Report.
- B. **Decision:** The Report is referred to Commission Liturgical Matters 1 with amendment of “Totius text” to “1936 versification” of the Psalms.
- C. Rev JP van der Walt delivers the Majority report of Commission Liturgical Matters 1.
- D. Rev JL van der Schyff delivers the Minority report of the Commission Liturgical Matters 1.

E. REPORT

1. Mandate

The Synod appoints neutral knowledgeable Deputies (with regard to exegesis, literary and musicological skills) with the following mandate:

- 1.1 To find agreement on what is meant by “slight editorial changes”.
- 1.2 To evaluate the three revised Totius texts that are on the table (that of prof PW Buys, the Deputies for Liturgical matters and the text of the Commission of br DF du Toit) and to compile one revision.
- 1.3 To make the revised text available to congregations in time for comments and to incorporate the comments where possible.
- 1.4 To present the following Synod with one revision of the Totius text on which the Synod can rule.
- 1.5 That persons who compiled the above-mentioned revisions will not serve on the Deputy group again. However, they may be asked for advice (Motivation: one cannot judge your own work).
- 1.6 Suggestions for the revision of the Totius text received by the Commission, will be handed to the to-be-named Deputies.

Decision: Points 1.1 to 1.6 noted.

2. Historical overview of the revision [Appendix A]

Synod 1970: NGK asks for the cooperation of the GKSA to do a “thorough revision” of the Psalm versification. **Synod 1970** decides not to take part (Acta 1970:461, art 184).

Synod 1976: After negotiations with the NGK Synod 1976 decides to cooperate (Acta 1976:405, 4). **Synod 1979:** The revision is stopped. Acta 1979, art 186, p. 616.

Synod 1982: The matter is abandoned (Acta 1982:513, art 140).

Synod 1994: Synod gives the mandate that the 1976 decision be enacted (Acta 1984:560, art 24.5).

Synod 1997: The Report of the Deputies who were named in 1994, is presented. Synod decides to continue with the revision (Acta 1997:788, art 23.4).

Synod 2000: In the printed Acta the decision of the Synod is very vague (Acta 2000:454, 456-458. Acta 2003:643-644 brings clarity [Appendix H]. Because the printed Acta and the written Acta differ from each other, the revised Totius text was sent to Church Council for their comments at a very late stage.

Synod 2003: The Deputies suggest that the project is abandoned, but Synod decides to continue (Acta 2003:665).

Decision: Noted.

3. Execution of the mandate

3.1 *Points of departure* [2006:4.3.1.1: “slight editorial changes”]

Acta 1976:405: The Synod decides to cooperate in a **limited** linguistic revision of the Psalm versification during which the aim will be to eliminate archaic words, expressions and linguistic impurities, while guarding against the damage of the content and the poetic quality of the existing versification.

Acta 1994:562: Archaic words or Dutch expressions that can not be eliminated, has to be explained in footnotes or in an addendum in order to solve problems of comprehension.

Acta 1997:792: Mandate to Deputies to be appointed:

The to be appointed Deputies receive the mandate to make slight editorial changes to the Totius text where possible. Words that are difficult to understand, expressions, archaic words and words strange to Afrikaans can also be explain through explanatory notes [similar to the 1983 Bible translation].

Synod 2006 finds the following: In the light of this decision (Acta 1976), the Synod means with its mandate of “slight editorial changes” that the Totius text has to remain in tact as far as possible. If drastic changes are made, we can no longer speak of a “Totius text”.

3.2 *Revision of the Totius text*

One revision and a list of difficult words were compiled from the three existing revisions of the Totius text [that of prof PW Buys, the Deputies of Liturgical matters and the text of the Commission of br DF du Toit and others] [Appendix B].

- 3.2.1 The revision of the 150 Psalms was completed in November 2006 and sent to congregations for comments in January 2007. The return date for comments was 30 June 2007.
- 3.2.2 The revision of the Hymns was completed in October 2007 and sent to the congregations for comments in November 2007. The return date for comments was 30 April 2008.
- 3.2.3 The words that are difficult to understand, archaic words, and Dutch words were explained in a list of words [as was already decided in 1994 and 1997]. The list of words will be taken into the Supplementary Agenda.

3.3 *Comments of the congregations*

- 3.3.1 The reaction of the congregation was dissappointing. Of the 299 congregations only 13 congregations [4.35%] and 2 individuals gave comments on the 150 Psalms. Three congregations asked that the Totius text remains as it is. Only 10 congregations [3.34%] commented on the 50 Hymns. Two of the congregations asked that the Totius text remains as it is. Two congregations sent their comments long after the return date and after the last meeting of the Deputies. Their comments have not been incorporated.
- 3.3.2 The comments of the congregations were studied and where the Deputies deemed it necessary, changes were made. The Deputies have appreciation for the congregations who did comment. The comments and a summary of the comments are included in Appendix C.
- 3.3.3 Many of he suggestions that came from the congregations were new suggestions, while the Deputies’ mandate was “to evaluate and compile one revision from the three revised texts that are on the table [that of prof PW Buys, the Deputies for Liturgical Matters and the text of the Commission of br DF du Toit and others].

Decision: Points 3.1 to 3.3.3 noted.

4. Findings

- 4.1 From 1970 there was a see-saw motion with the decision to revise the Totius text. Different and even contradictory decisions were taken at different Synods on this matter [see 4 of this Report].
- 4.2 The dissappointing comments from the congregations clearly shows that a revision of the Totius text is not very high on the priority list of the congregations.
- 4.3 The Deputies found it very difficult, sometimes impossible, to change poetic are and to decide how much should be changed.

Decision: Points 4.1 to 4.3 noted.

5. Recommendations

5.1 The Deputies executed their mandate to the best of their ability and present the revision of 150 Psalms and 50 Hymns to the Synod for judgement.

Decision: Approved.

5.2 However, the Deputies are of the opinion that the 1937-versification of the Psalms and Hymns should be published unchanged in the songbook. The Deputies were in agreement on this. **Motivation:** A poetic piece of art can not easily be changed. The more the Deputies worked on the text, the more they came under this impression. It also seems from the revision of the congregations that the revision of the Totius text is not high on the priority list of congregations.

Decision: Approved that the revised text is not published in the Psalm books, but rather the 1937 versification of the 150 Psalms and 50 Scripture Hymns. The revised text is offered to congregations for evaluation until the next Synod in 2012 where the to-be-appointed Deputies will offer a recommendation. This is referred to the CBJF deputies.

5.3 The revised text can be made available electronically to congregations who want to use it [as soon as possible].

Decision: Approved – amendments have already been included – Deputies Acta.

5.4 That incomprehensible and archaic words and Dutchisms are explained in a list of words and included in the back of the Psalm book [as already decided in 1994 and 1997].

Decision: Approved that the list of words with incomprehensible words, archaisms and Dutchism are explained in a list of words and included in the back of the Psalm book as decided in 1994 and 1997. This list should be further expanded to also include the words of the unchanged 1937 Totius text. Refer to CBJF deputies.

The Synod thank the Deputies for the hard work over many years on the revision of the Totius versification.

Decision: Approved.

F. SUPPLEMENTARY REPORT

As provided for in the Report, the Deputies present Synod with a concept list of words. The idea is that it should be included as an appendix to the Psalm book. Thanks to Adri Breed who assisted with the compilation of the list of words.

WOORDELYS Ps 1-150 en Sb 1-50

WOORD	TEKS	VERKLARING
aangedaan	78:23	aangedoen
aangegord	18:15, 18:17, 78:23	vasgemaak
aanskyn	44:9, 102:1	gesig, teenwoordigheid
Aalwee	45:7	aalwyn
Altoos	21:3, 119:30	altyd
awendtranse	103:6	Aandhemel, naglig
baan [ww]	5:7, 18:15, 60:4, 104:3, 108:4, Sb 2:4, Sb 22:3, Sb 36:1	gelyk maak om dit moontlik te maak om deur te loop, pad maak
bare	Sb 29:6	hoë branders, golwe
bedag	5:8, 33:5	Bedink, ingestel
bedolwe	42:4	bedek, toe wees
Bedryf	119:42	handeling, daad
Begewe	9:6, 31:8, 38:17, 44:7, 55:10, 56:1, 56:3, 71:6-7, 94:8, 102:3, 106:12, 126:2,	verlaat, in die steek laat, los

	138:4, 143:9, 146:3	
Behoed	25:10, 107:1, 121:2, Sb 47:1	oppas, beskerm
behoeder	22:4, 27:5	beskermer
behoudenis	51:1	behoud, redding
beloftenis	77:4, 116:3	belofte
belus	83:2, 108:3	gretig, begerig
benee	Sb 20:4	benede, onder
benouenis	18:2	benoudheid
benouing	17:7, 42:1, 143:4	benoudheid
besleg	9:2, 72:1, 58:4, 140:10	Behartig, die uitkoms bepaal
besoeking	Sb 43:4	beproewing, swaarkry
bestel	99:1	God se regering
betrag	38:16, 63:2, 78:5, 103:9, 106:2, 119:2, 119:8, 119:10	beskou, doen, vervul, in ag neem
betuig	18:5, 35:4, 47:1, 65:6, 102:9	verklaar
bevalligheid	45:2	lieflikheid
bewoë	6:3, 17:1, 30:5, 103:7, 116:6, 121:1, 128:1, Sb 24:2	beweeg, aangedryf
bode	104:3	Boodskapper, afleweraar
boë	33:7, 37:9, 120:3	poort, ronde oordekking
boesem	35:6	Bors
bondsbestel	105:6, 106:20, 115:7, 135:7, Sb 1:6, Sb 2:1	reël van die verbond
bondstrou	10:9, 119:33	trou aan die verbond
bowe	33:1, 86:6, 138:1	bo
deelagtig	86:1, 106:2, 119:19	deel hê aan
dek	9:6, 20:1, 63:4, 105:18, 105:21, 147:5	beskerm
delger van die skuld	78:13	iemand wat jou van jou skuld verlos
der	68:2, 68:16, 80:8, 80:10, 84:1, 84:2, 84:4, 146:8, Sb 15:1, Sb 16:1, Sb 16:8, Sb 17:6	van die
derenis	Sb 5:2	deernis, simpatie
derwaarts	141:7	daarheen, in die rigting
dis	128:3	rankskik, sametrekking
doemskuld	51:3	skuld wat straf verdien
druk [snw]	12:5, 18:13, 20:9, 25:8, 27:6, 34:1, 35:6, 40:1, 40:3, 42:6, 42:7, 73:2, 74:7, 82:1, 84:4, 119:27, 136:18, 140:10, 142:2, 146:5, Sb 7:5-6, Sb 18:6, Sb 20:3, Sb 30:6	teëspoed, swaarkry
dwing'landy	42:6	onderdrukking, tirannie, heerskappy waar onderdrukking plaasvind
eedles	149:4	edeles, adellikes, vername persone
enkel	25:4, 33:3, 35:5, 37:19, 49:1, 62:6, 72:2, 93:1, 111:2, 116:6, 119:25, 119:59, 144:2	alleen
erbarm [ing] [e]	79:8, 123:1, 146:5, Sb 22:11	genade betoon

ere	3:1, 16:1, 21:4, 24:5, 29:1-2, 29:4, 30:8, 31:3, 35:4, 44:4, 54:2, 68:2, 68:16, 71:4-5, 71:12-13, 72:10, 86:4, 98:1, 99:3, 99:5, 105:1, 113:1, 118:10, 150:3, Sb 8:5, Sb 9:3, Sb 28B, Sb 30:3	eer
firmament	119:33	hemelruim
flonkervure	72:3	vure wat warm en sag skitter, vonkel
fondering	Sb 45:4	fondasies
formeer	Sb 34:1	vorm gee, maak
forse	29:2, 71:10	kragtige
gadeslaan	1:4, 13:3, 116:4, 130:2	om aandagtig na iets te kyk
galme	66:1, 98:2, 105:2, 118:7, 146:1	kragtige geluide wat ver gehoor kan word, weergalminge
gange	26:2, 27:5, 58:3, 68:11, 89:18, 90:7, 92:3, 118:1, 139:2	bewegings
gans[e] [lik] [er]	9:1, 18:6, 18:14, 22:7, 25:8, 31:8, 32:2, 32:5, 34:6, 35:6, 35:12, 38:4, 38:7, 40:4, 42:6, 45:12, 46:3, 51:3, 51:8, 86:1, 97:3, 97:4, 98:2, 98:3, 110:7, 119:1, 119:3, 119:4, 119:24, 130:1, 130:4, 139:11, Sb 13:1, Sb 35:3	heeltemal
gebaan [de]	26:7, 66:3, 78:18, 119:1	gelyk gemaak, pad, weë
gedaan	44:1, 50:7, 71:6, 77:6, 98:1, 147:7, Sb 7:4, Sb 7:7	gedoen, verby
gedagtig	Sb 1:2	dink aan
gedenk	8:4, 48:4, 61:4, 77:2, 89:17-18, 115:7, 146:5, Sb 2:2	dink daaraan, onthou
gedoë, gedoog	5:4, 16:4, 17:1, 19:4, 48:4, 68:2	verdra, toelaat
gedug [te], hooggedug	2:1, 9:2, 18:17, 29:2, 45:4, 46:4, 54:3, 59:3, 68:6, 68:11, 84:2, 99:2, 106:8, 110:7, 145:4, 148:4, Sb 45:2	wat ontsag inboesem, respekterbaar
geformeer	104:15	vorm gegee, gemaak
gegewe, gewe	4:3-4, 20:3, 25:7, 31:2, 49:2, 69:9, 72:8, 72:11, 89:7, 90:2, 99:4, 128:2, Sb 35:3	gegee, gee
gehoon	Sb 16:10	gespottery (bw) gespot (ww)
geloofd sy God	28:6, 41:6, 68:9	God moet geloof word
gelouter	119:51	gesuiwer
geneë	25:2, 97:6	goedgesind
genestel	31:3	gekoester, verskuil
gerig	10:4, 50:3, 59:6, 76:4, 97:1, 99:1, 122:2	oordeel, straf
gesigsverrukking	Sb 9:4	vervoering as gevolg van 'n visioen
geskraag	Sb 45:4	ondersteun
geskrewe	139:8	geskrywe

gesmaad	139:11, Sb 16:9	seermaak
gestewig	31:1, 65:5, 89:2	versterk, bestendig
gestrengheid	39:6	onverbiddelik, steng
gewaad	22:7, 65:8, Sb 9:1, Sb 42:4	klere
gewend	18:8, 66:8	gedraai
gewin	37:13	wins
godedom	97:4, 97:5	al die afgode
goedertieren (heid)	21:5, 33:11, 77:7, 85:2, 89:1, 89:10-11, 100:4, 103:4, 108:1, 136:1-20	genade, barmhartigheid
gramskap	2:6, 6:1, 18:8, 77:5, 78:8, 78:13, 85:1, 90:4, 90:5, 90:6, 103:5, 106:12, Sb 19:5	toorn
grimmigheid	38:3, 60:1, 69:10, 76:6, 78:18, 88:7	toorn
gunsgenoot	16:5, 31:17, 37:18, 97:6, 131:1	iemand wat deel in die guns
haas	Sb 6:2	byna
halleluja	105:24, 117:1, 150:3	lofuitdrukking
harnas	91:2	Beskermingsklere (in oorlog)
harpenare	43:4, 49:1	harpspelers
hef	25:1, 33:1, 41:4, 44:9, 86:2, 86:6, 89:13, 118:8, 134:2, 135:1, 143:5, 144:6	oplig, hef aan; begin (hoog) sing
heg (bnw)	37:14,	vas, stewig
heg [ww]	119:51	vashou, vassit, vaskleef
heilsverbond	44:6	genadeverbond
hemeltranse	81:3, 94:1, 136:6	hemelboog
her	75:4	hier
herout	Sb 2:3	boodskapper, bode
hert	42:1	wildsbok
heugenis	65:2	herinnering
heuningbeek	81:18	fontein van heuning
hoeder	Sb 26:7	beskermer, bewaker
hooggehewe	89:10	Verhoogde
hoon [snw]	2:3, 2:5, 3:1, 74:17	belediging, lastering, bespotting
hoon [ww]	68:3, 74:13, 79:4	belaster, bespot, beledig
horing	148:5	teken, simbool van mag
jammerstaat	28:3, 36:3, 80:3, 106:11	treurige toestand
jubelreie	30:7	jubelkore
jubelskal	108:2	luide gejuig
kerker	107:5, 107:6	gevangenis
klaar	103:4, Sb 45:4	helder, duidelik
klaarheid	30:6	helderheid, duidelikheid
klare	17:7, 42:1	helder, duidelik
kluister	105:11	Gevangenskap
koestering, koest'rend	78:1, Sb 15:3	vertroeteling, goeie versorging
krank (e) (heid)	38:8, 73:2, 103:2, sb 50:6	siekte
kruid	104:8, 147:3	eetbare, sagstammige plant
lende	76:5	heupe, onderlyf
lewenstond	139:6	lewenstyd
lot	16:2, 17:4, 17:7, 22:7, 34:5, 35:7, 43:5, 47:2, 57:4, 63:4, 73:12, 106:18, 107:6, 107:9,	dit wat met jou gebeur

	119:18, 121:1, 126:2, 129:3	
lowe	33:1, 86:6, 138:1	loof
lower	110:4	blare
luister (snw)	30:6, 139:5	glans, heerlikheid
lyder	38:17	lyer
lydsaamheid	37:5, Sb 20:6, Sb 41:2, Sb 43:4	geduldig,
lye	31:12, 66:4, 72:7, 94:10, 118:3	lyding
maaier	129:5, 129:6	iemand wat oes
mat	107:8	moeg
mededoë	4:3, 6:3, 25:3, 31:7, 33:9, 89:7, 102:8, 103:6, 103:7, 106:17, 146:6, Sb 24:2	medelye
meld [e]	9:10, 9:12, 16:4, 19:1, 40:3, 48:5, 68:5, 71:15, 107:1	vertel
mengeling	75:5	mengsel
mild [e], mild'lik, milddadig mildheid	37:2, 65:3, 65:6, 72:3, 81:12, 81:18, 105:21, 111:3, Sb 13:7	sag, oorvloedig, vrygewig
min	11:5, 33:3, 45:5	liefhê, bemin
mishae	38:5, 38:10	misnoeë, afkeer
More	87:3	'n land/streek in die Ooste
neig u oor (ore)	34:7, 45:9, 49:1, 61:1, 69:6	luister
omgeef	2:3, 46:1, 109:10, 139:10, Sb 27:3	omring
omhooggehewe	56:1,3, 90:3	opgelig, opgehef, boontoe gerig
omlaag	18:8, 33:4, 65:9, 115:2, 135:3, 136:5, 139:4	na onder
ongety	31:1	rowwe see, onstuimigheid
onlustig	42:3, 7	oproerig, lusteloos, onverskillig
ons vlees kleef aan die aarde=onmagtig	44:9	ons lewe 'n wêreldse bestaan, 'n sterflike bestaan wat agterbly na ons dood
ontbloot	23:2, 29:4, 33:10, 47:2, 86:1, 94:3, 139:5, Sb 7:7	om sonder iets te wees
onthewe	32:1, 103:2	onthef
ontspring	32:4	ontstaan
ontsteek	38:1, 106:17	ontbrand, aan die brand raak, (figuurlik); kwaad word
onweerskuil	81:7	poel water wat ontstuimig is
onweersrigter	29:5	Hy wat straf deur middel van onweer
onweersvlaag	104:5	reën(vlaag), ontstuimige weer
onweloweglik	Sb 21:4	lelik, onvanpas
oorgegewe	11:4, 22:4, 31:6, 31:11, 54:1, 71:1	oorgegee
oorlog-kans	46:5	oorlogsmoontlikheid
oorwelf	147:2	staan soos 'n boog bo-oor
paal	7:5, 65:5	Vaste argaïese uitdrukking: "paal en perk" – te make met perke stel, indam, maatstawwe bepaal
pal	91:4, 119:55	onbeweeglik, onwrikbaar

pelgrimskrede	118:9	voetstappe of treë van 'n reisiger wat op pad is om te gaan aanbid
perke	65:5, 66:1, 86:5, 92:3, 96:1, 102:9, 106:1	grense
pesdamp swanger	Ps 91:2	onheil (pes) kan enige oomblik uitbreek
raap	127:2	gryp
rede	17:2, 17:5, 77:1, 120:4	toespraak, woorde
reë	29:4	wildsbokke
regsgedinge	31:19, 148:4	hofsake
regvaardig	54:1, 67:2, 116:3	regverdig
rig	5:4, 46:4, 54:1, 72:1, 94:1	regeer, lei
rigter	94:11, 103:3	regter, leier
roede	6:1, 50:8, 89:13	
rotsburg	46:4, 48:1-2	rots vesting, veilige plek, fort
rougewaad	35:5	rouklere
ryksverordening	147:7	wetlike bepaling vir die koninkryk
saakbeslegter	96:8	Regter
Sebaot	48:3	van die leërskaare
seraf	89:3	engel
sinne	38:8, 55:2	redelike vermoëns
skaar	17:4, 35:6, 40:2, 42:2, 46:6, 59:1, 68:12, 109:10, 129:2	skare, menigte
skanse	48:5, 76:1	Stadsmure, beskermingswal
skimverskyning	62:6	vae gedaante wat verskyn
skrede	5:7, 17:5, 23:1, 24:3, 25:6, 38:14, 43:1, 71:10	voetstappe, tree
Skriptide	Sb 46:3	Goddelike geskrifte
skrikbewoë	Sb 46:1	Aangedryf deur respek
slagswaard	7:7	swaard wat vernietig
smaad (snw)	22:3, 25:1, 44:4, 55:5, 69:3, 69:5, 70:1, 71:1, 79:3, 89:16, 119:8, 119:12, 126:1, 140:11	spot, lastertaal, skande
smaad (ww)	10:7, 50:8, 74:8, 102:4, 109:9, 120:2, 141:3	skandelik beledig
smaadbesef	44:6	bewus van eie skande
smaadgeroep	57:2	uitroep van skaamte of smart
smaadtaal	31:11, 141:3	lastertaal
smaadwoorde	69:4	spot-, kwetsende- lasterlike woorde
smeltendskone	33:1	intense beskrywing van skoonheid
snee	64:2	snykant
Soon	Sb 5:1	Seun
spys [e]	104:17, 111:3, 146:5	vos, voedsel
staat	21:4, 38:15, 125:6	toestand, stand
stawing	106:4	bewys
stee	46:1	plek, staanplek, rusplek
stig	33:7	bou, oprig
stilverloorne	72:6	dié wat sonder
stonde	120:2, 130:2	uur, tydstop
stoppels	83:4	dele wat oorbly nadat plante afgeoes is

stormgerug	31:2	gerug van 'n storm
strafgeding	82:1	hofsak waarin swaar strawwe opgelê word
strafgerigte	96:8	regshandelinge waarby straf opgelê word – gewoonlik deur God
stralebaan	Sb 3:2	ligstreep
stryk	89:3	vel
teënhede	4:1, 4:4, 38:14, 119:63	teëspoede
teëweer	47:4, 62:5, 84:5	iets wat weerstand bied, iets om jou mee te beskerm
terge	68:7	terg
terstond	78:11	dadelik
toegeseg	47:2, 105:23, 116:9, Sb 1:6	toegesê, belowe
toeverlaat	73:10, 119:42, 146:3	hulp, beskerming, iemand op wie jy kan staatmaak
toornblik	39:7	in woede kyk
top	107:18	tot bo
toringtranse	45:5	hoë torings, balkonne rondom 'n toring
trans[e]	19:1, 37:3, Sb 45:9	balkon rondom 'n toring
trek	45:2	?????
troongenoot	45:6	iemand wat saam met die koning op die troon sit
twisgedinge	146:7	rusies wat deur die hof besleg word
uitverkore	33:6, 89:11, 105:4, 105:10	uitverkies
veldgewas	72:3, 78:16	veldplante
verderf [we]	2:5, 18:2, 21:8, 37:5, 38:12, 49:7, 63:5, 102:11, 144:4	ondergang, ongeluk, verganklikheid, verdoemenis
verdwyning	Sb 46:1	wegraak
vergange	66:4, 77:3, 118:1, 118:2, 118:14	verlede
verhewe	4:4, 5:10, 9:6, 11:3, 15:2, 16:1, 31:3, 36:2, 36:16, 47:1, 47:4, 48:1, 49:4, 49:7, 62:5, 68:16, 71:2, 72:11, 92:4, 98:2, 104:1, 110:2, 111:5, 118:8, 143:10, Sb 1:3, 9:2, 24:6, 35:3	hoog, hoogmoedig, trots
verhoë	148:5	verhoog
verkleef	119:55	vasgeheg
verkore	4:2, 87:4, 105:15, 106:11, 116:9, 118:12	verkies
verorden	119:10	bepaal, beveel
verordineer	Sb 24:5	bepaal, besluit
verordening[e]	119:50, 119:54, Sb 34:1	bepalings, besluite
verpand	26:4, 37:2, Sb 40:2	verbonde, toegewy
verry	Sb 27:3, 43:5	opgestaan
versaak	106:8, 107:8	ontrou word aan
verseël	Sb 24:7	gewaarborg
versmag	27:6, 61:1, 69:1, 77:2, 107:2, 119:34, 142:2, 143:4, 143:6	beswyk, wegkwy
verspieders	27:5	spioene
verswelg	55:6, 74:10, 106:7	insluk, opeet
vervloë	90:4	wat al verby is
verwante	38:10	familie
verweer	12:5, 18:1, 18:7, 33:6, 37:9,	verdediging

	109:1	
veste	43:3, 91:1	vesting
volkeskaar	87:5, 96:4	menigte volke, menigte uit die volk
voortgedrewe	68:1	voortgedryf
waan	9:11, 10:3, 35:8, 37:7, 62:6	onjuiste voorstelling, ydel gedagte
waterbeke	42:1	waterstroompie
wederstrewer	44:5	koppige, opstandige
wee	2:3, 37:9, 29:4, 41:2, 97:6, 120:4, Sb 13:8, Sb 20:4	pyn(e), smart(e)
week [heid]	30:6	swak, sag
weerkrag	18:1, 89:7	krag om weerstand te bied
weggedaan	103:6	laat verdwyn, vernietig
wek	17:5, 35:5, 63:4, 68:11, 84:3, 85:2, 88:11, 119:54, 119:57, 133:1, 137:1	wakker maak
wel	78:2	bron
welbehae	4:1, 5:11, 23:3, 43:5, 61:5, 72:4, 80:5, 90:8, 103:8, 105:23, 116:1, 143:8, 149:2, Sb 4:5, Sb 26:6	vreugde, genot, genoëë, goeddunke
weleer	74:2, 77:4, 78:4-5, 80:8, 83:3, 95:5, 145:5, 146:8, 149:3	lank gelede
welgedaan	13:5, 116:4	goed gedoen
welgevalle	20:3, 22:7, 54:3, 87:1, 89:15, 111:1, 112:1, 118:4, 128:2	vreugde, genoëë
welgevallig	69:12, 104:20	vreugde, genoëë
welsalig	1:1, 2:6, 32:1, 40:2, 41:1, 65:2, 84:2-3, 84:6, 106:2, 112:1, 144:6	baie gelukkig
wend	14:7, 34:7, 39:6-7, 53:7, 78:13, 86:8, 89:23, 103:9, 139:2, Sb 34:1	draai, verander, afkeer
wende	102:7	draai, verander, afkeer
wending	107:6, 107:9	verandering
wentel	Sb 45:9	rol, draai
wering	Sb 45:4	beskerming
werketal	Ps 104:14	skepsels, alles wat gedoen is, take wat verrig is.
wesenloosheid	49:5	oënskynlik sonder verstand of gevoel, dofheid
wesensgrond	51:3	die diepte van my siel
wis [ww]	51:1, 119:6	afvee, wegneem
wyk	9:13, 18:2, 18:8, 33:10, 35:2, 40:1, 46:4, 89:1, 90:9, 119:33, 38, 41, 129:4, 139:10	padgee

Decision: The suggestions in the Supplementary Report [Appendix A] is referred to the CBJF deputies for consideration with the aim of their recommendation to Synod 2012.